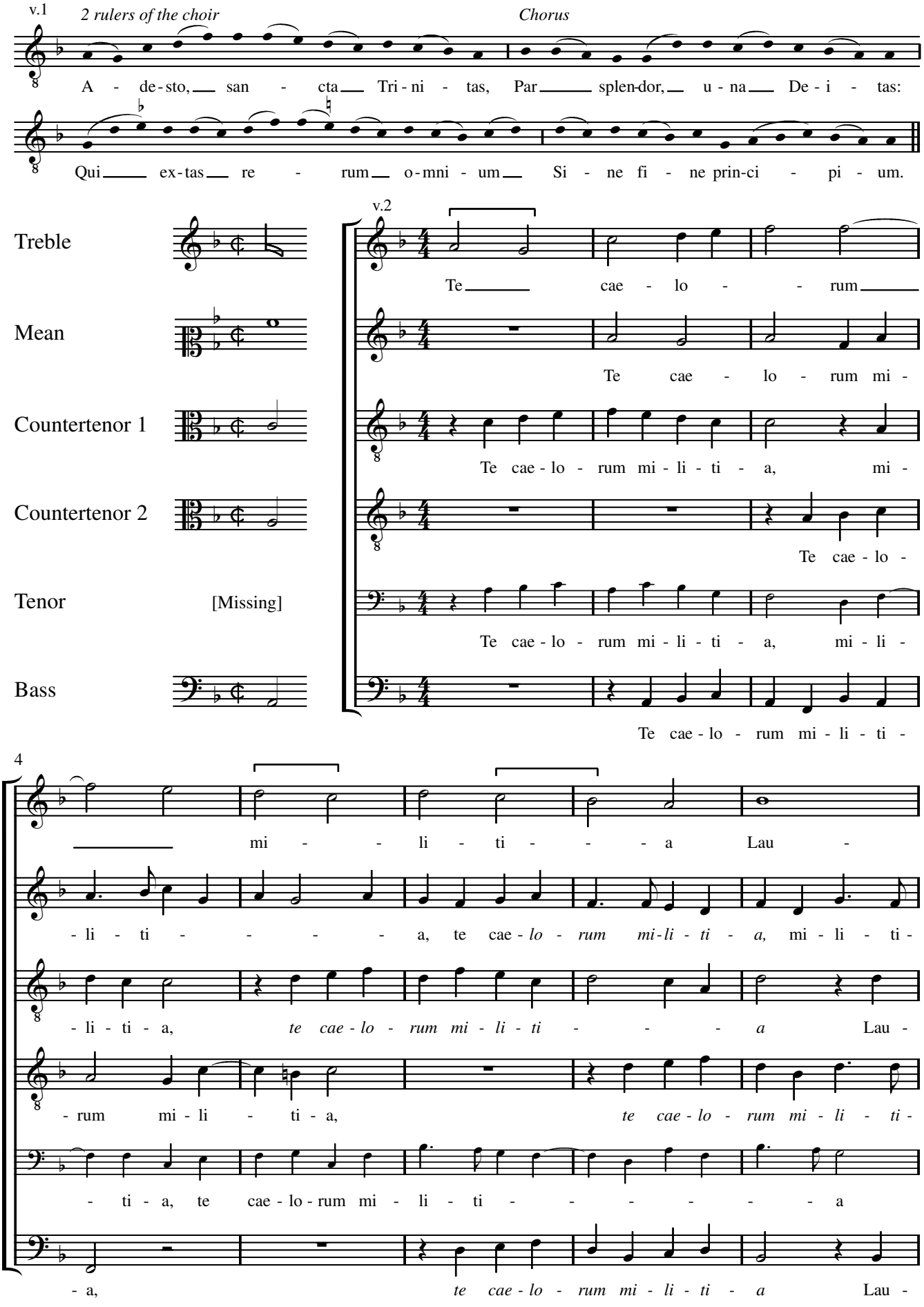
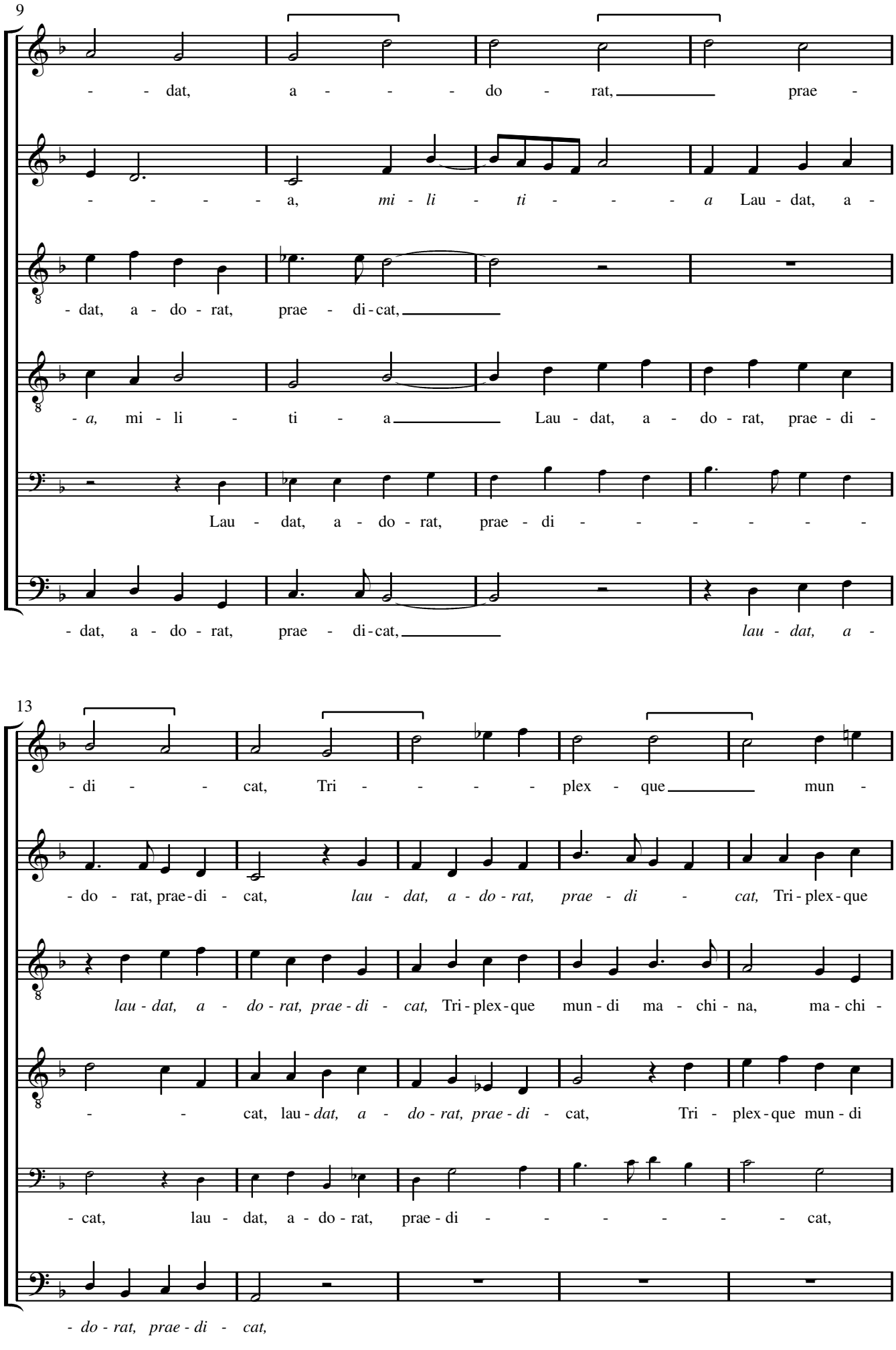
Adesto sancta Trinitas (I)

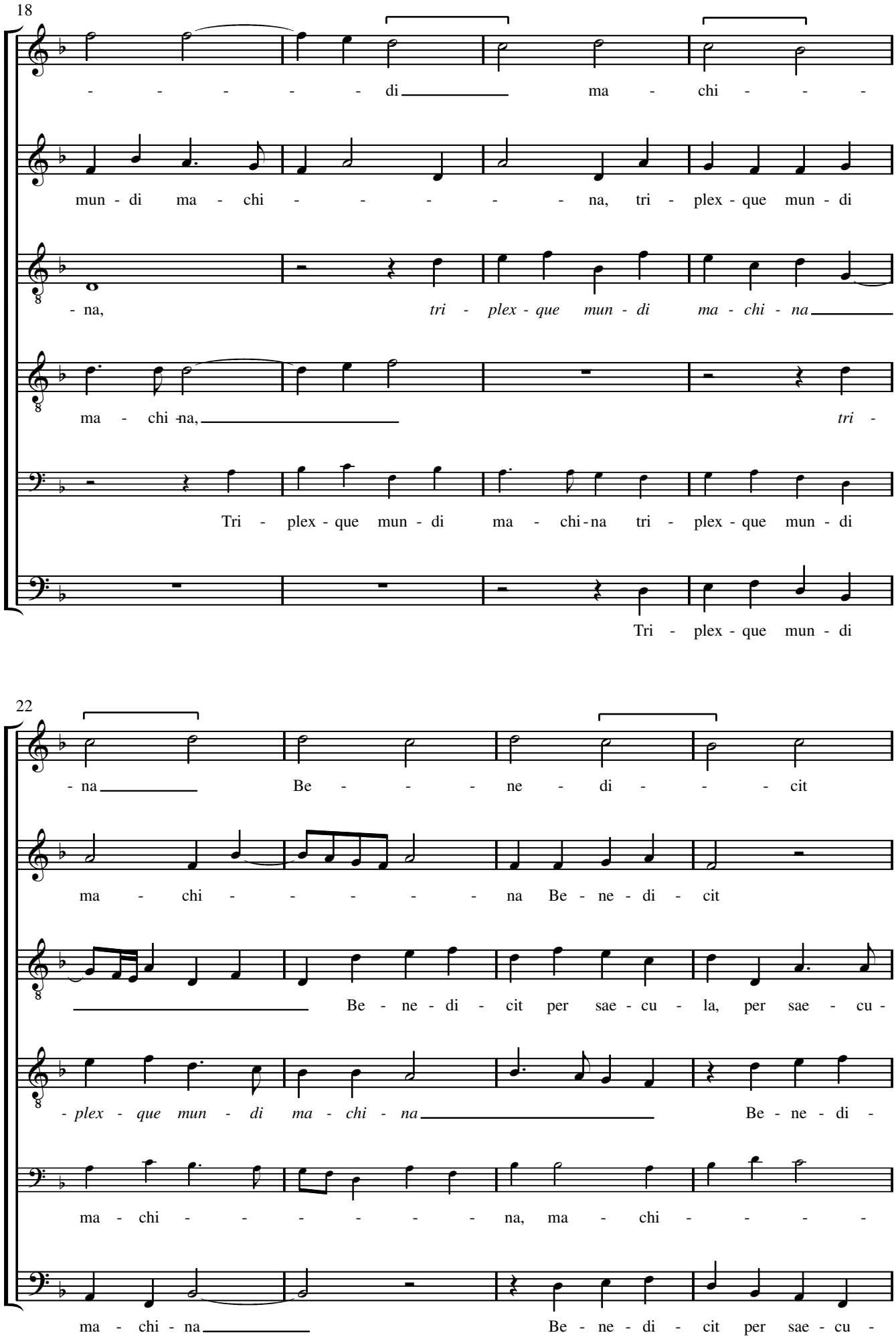
Edited by Jason Smart

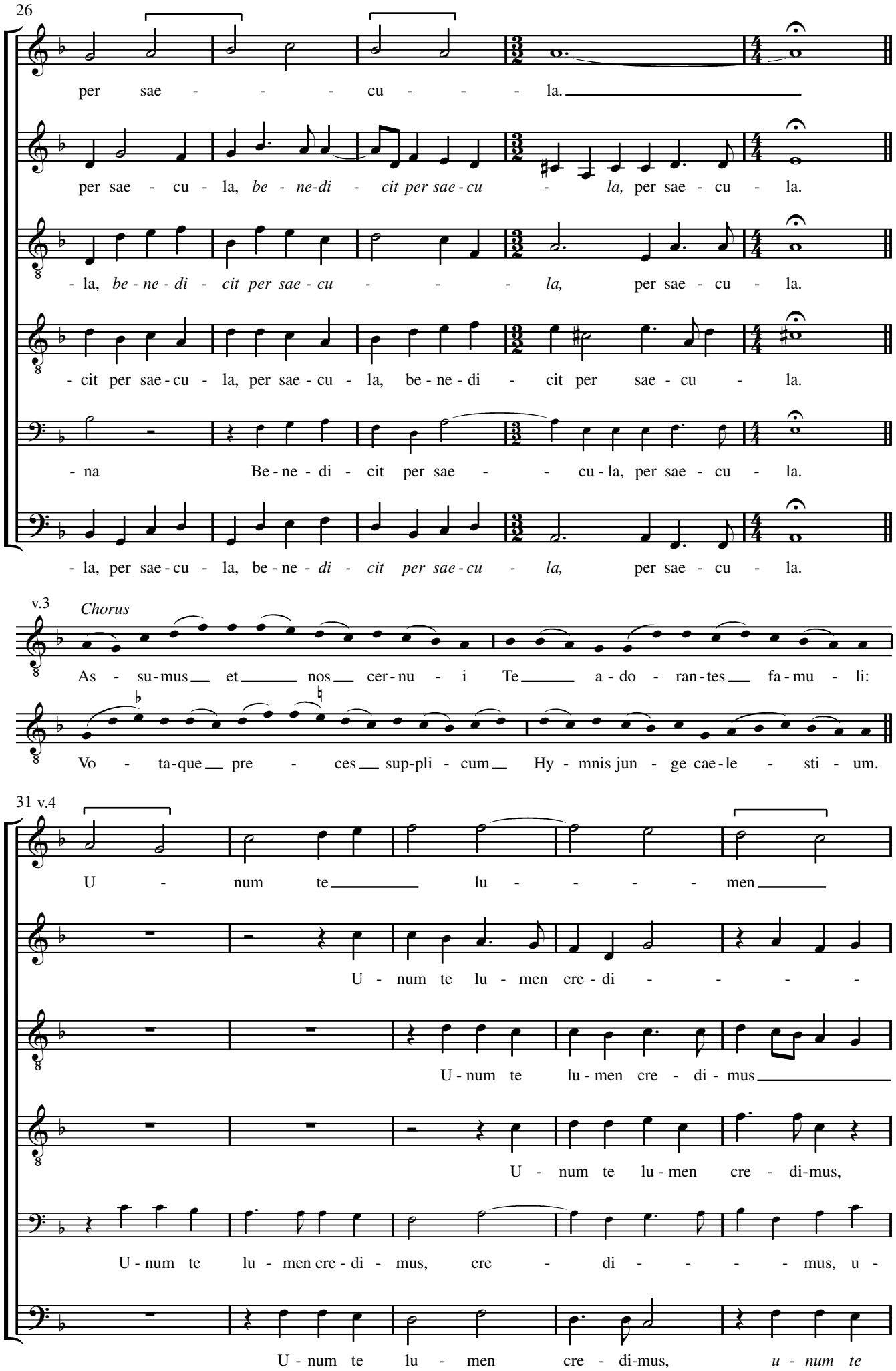
John Sheppard (d.1558)

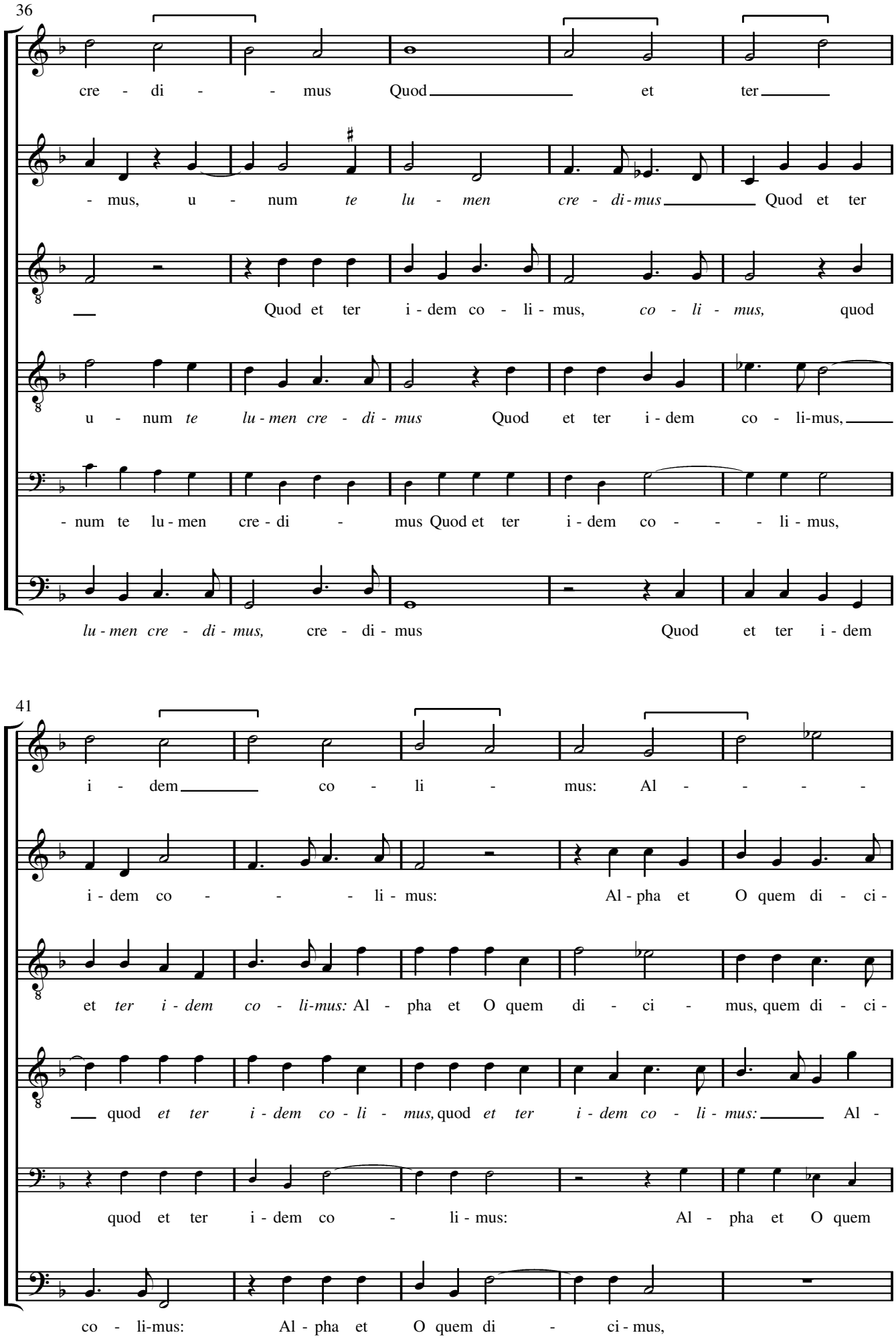


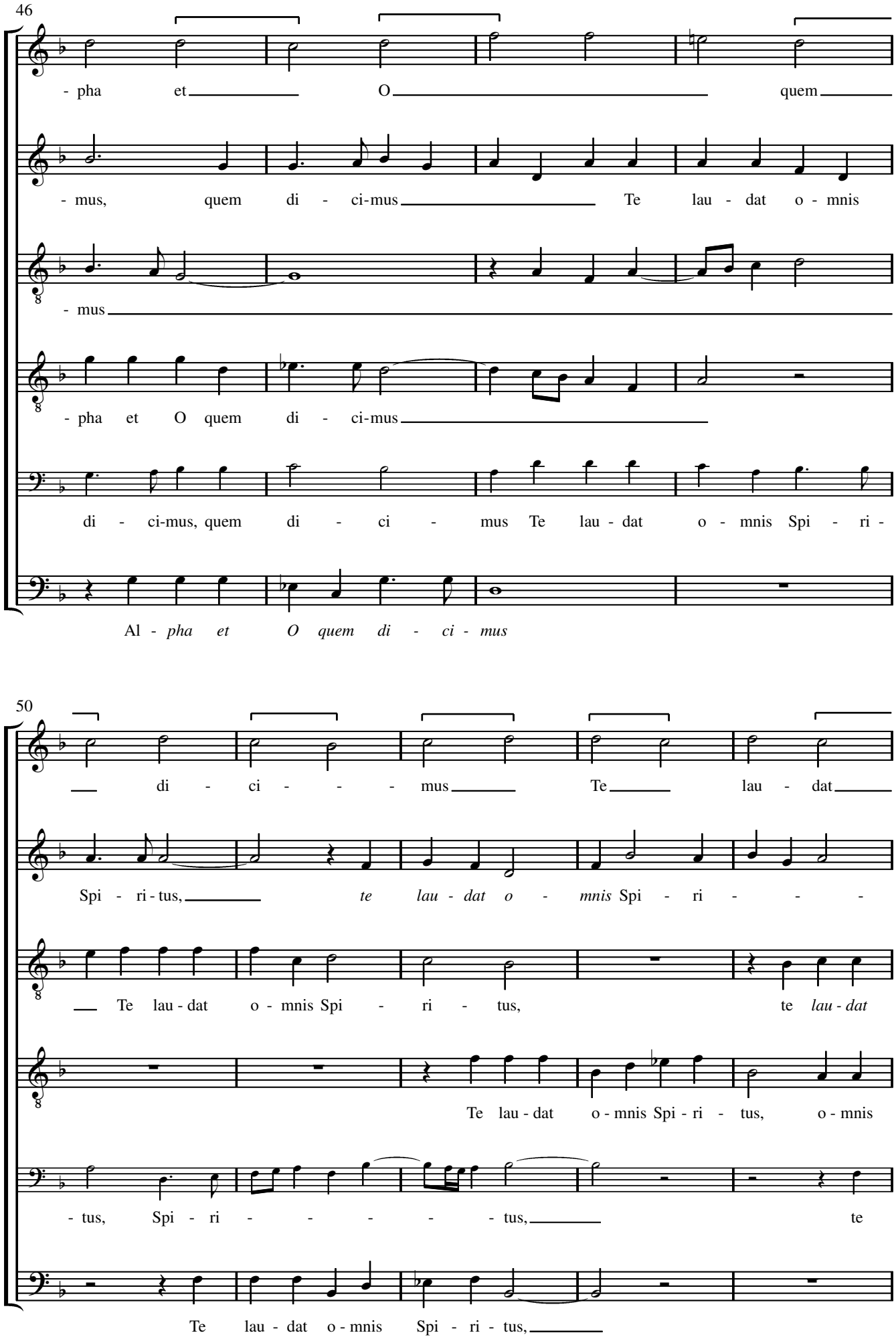
© Jason Smart 2016


9
- - dat, a - - - - do - rat, prae -
- - - - - a, mi - li - ti - - - - a Lau - dat, a -
- dat, a - do - rat, prae - di - cat,
- a, mi - li - ti - a Lau - dat, a - do - rat, prae - di -
Lau - dat, a - do - rat, prae - di - - - - - - -
- dat, a - do - rat, prae - di - cat, lau - dat, a -
13
- di - - cat, Tri - - - - - plex - que mun -
- do - rat, prae - di - cat, lau - dat, a - do - rat, prae - di - cat, Tri - plex - que
lau - dat, a - do - rat, prae - di - cat, Tri - plex - que mun - di ma - chi - na, ma - chi -
- - cat, lau - dat, a - do - rat, prae - di - cat, Tri - plex - que mun - di
- cat, lau - dat, a - do - rat, prae - di - - - - - - cat,
- do - rat, prae - di - cat,

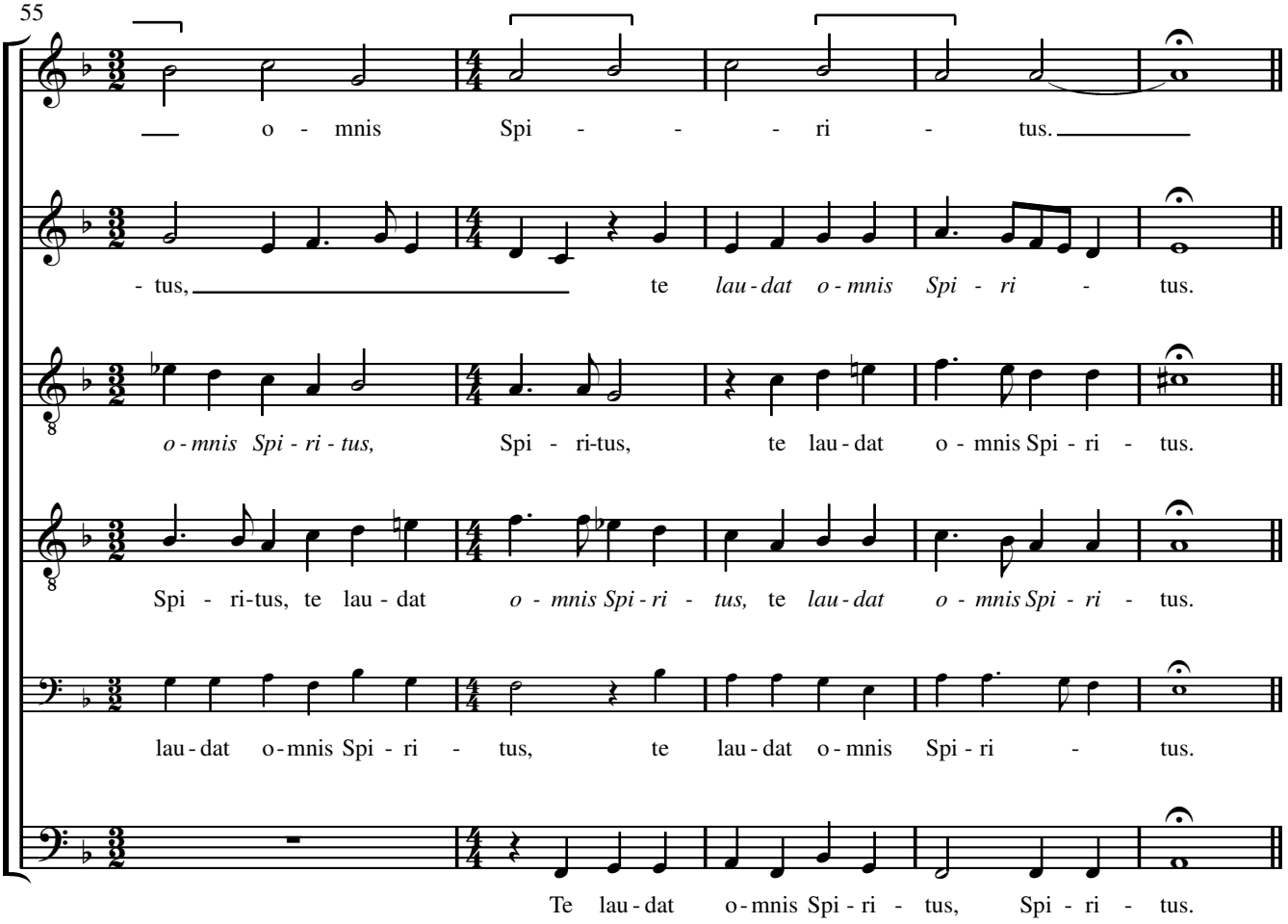

18
- - - - - - di ma - chi - - -
mun - di ma - chi - - - - - - na, tri - plex - que mun - di
- na, tri - plex - que mun - di ma - chi - na
ma - chi - na, tri -
Tri - plex - que mun - di ma - chi - na tri - plex - que mun - di
Tri - plex - que mun - di
22
- na Be - - - - ne - di - - - cit
ma - chi - - - - - - na Be - ne - di - cit
Be - ne - di - cit per sae - cu - la, per sae - cu -
- plex - que mun - di ma - chi - na Be - ne - di -
ma - chi - - - - - - - na, ma - chi - - - -
ma - chi - na Be - ne - di - cit per sae - cu -


26
per sae - - - cu - - - la.
per sae - cu - la, be - ne-di - cit per sae-cu - la, per sae - cu - la.
- la, be - ne - di - cit per sae - cu - - - la, per sae - cu - la.
- cit per sae-cu - la, per sae - cu - la, be - ne - di - cit per sae - cu - la.
- na Be - ne - di - cit per sae - - cu - la, per sae - cu - la.
- la, per sae-cu - la, be - ne - di - cit per sae-cu - la, per sae - cu - la.
v.3
Chorus
As - su-mus et nos cer-nu - i Te a - do - ran-tes fa-mu - li:
Vo - ta-que pre - ces sup-pli - cum Hy - mnis jun - ge cae-le - sti - um.
31 v.4
U - num te lu - - - - men
U - num te lu - men cre - di - - - - -
U-num te lu-men cre - di - mus
U - num te lu-men cre - di-mus,
U-num te lu - men cre-di - mus, cre - di - - - - mus, u -
U - num te lu - men cre - di-mus, u - num te

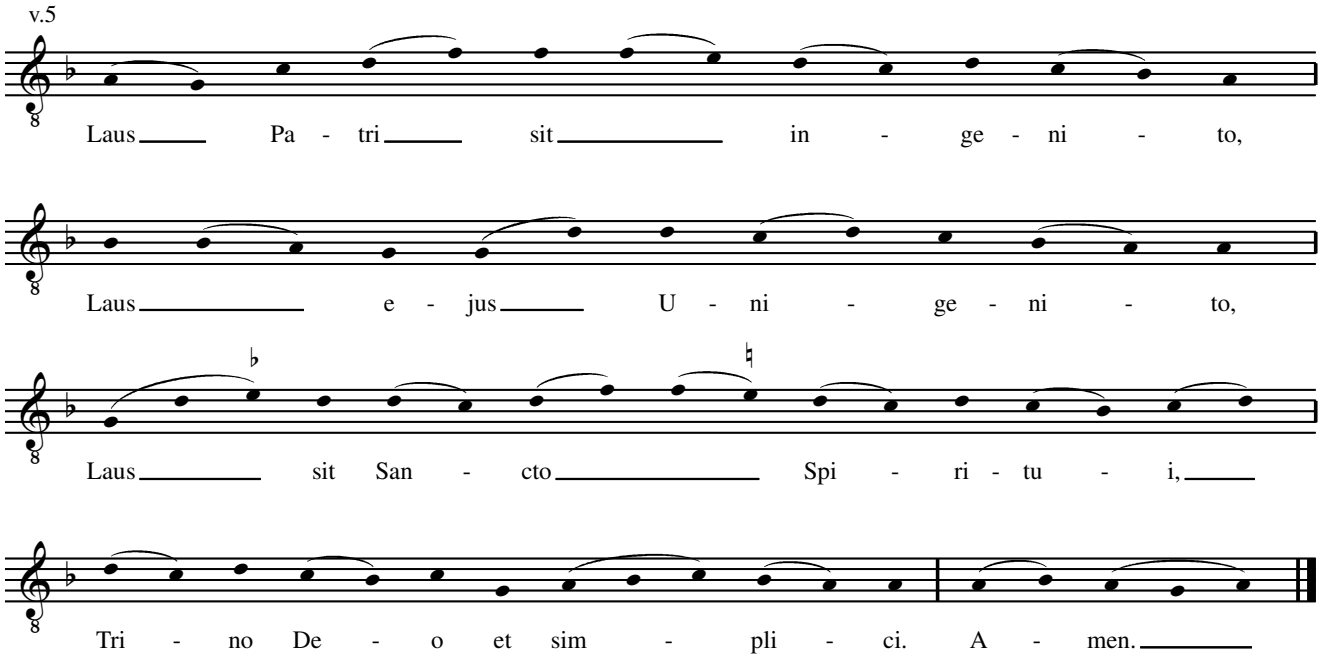

36
cre - di - - mus Quod et ter
- mus, u - num te lu - men cre - di - mus Quod et ter
Quod et ter i - dem co - li - mus, co - li - mus, quod
u - num te lu - men cre - di - mus Quod et ter i - dem co - li-mus,
- num te lu - men cre - di - mus Quod et ter i - dem co - - - li - mus,
lu - men cre - di - mus, cre - di - mus Quod et ter i - dem
41
i - dem co - li - mus: Al - - - -
i - dem co - - - li - mus: Al - pha et O quem di - ci -
et ter i - dem co - li-mus: Al - pha et O quem di - ci - mus, quem di - ci -
quod et ter i - dem co - li - mus, quod et ter i - dem co - li - mus: Al -
quod et ter i - dem co - li - mus: Al - pha et O quem
co - li-mus: Al - pha et O quem di - ci - mus,


46
- pha et O quem
- mus, quem di - ci-mus Te lau - dat o - mnis
- mus
- pha et O quem di - ci-mus
di - ci-mus, quem di - ci - mus Te lau - dat o - mnis Spi - ri -
Al - pha et O quem di - ci - mus
50
di - ci - - - mus Te lau - dat
Spi - ri - tus, te lau - dat o - mnis Spi - ri - - -
Te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus, te lau - dat
Te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus, o - mnis
- tus, Spi - ri - - - - - tus, te
Te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus,

55


o - mnis Spi - - - ri - tus.
- tus, te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus.
o - mnis Spi - ri - tus, Spi - ri-tus, te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus.
Spi - ri-tus, te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus, te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus.
lau - dat o - mnis Spi - ri - tus, te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus.
Te lau - dat o - mnis Spi - ri - tus, Spi - ri - tus.

v.5


Laus Pa - tri sit in - ge - ni - to,
Laus e - jus U - ni - ge - ni - to,
Laus sit San - cto Spi - ri - tu - i,
Tri - no De - o et sim - pli - ci. A - men.

Translation

1. Be present, O Holy Trinity, equal in splendour, one deity, you who are of all things the beginning without end.
2. May the heavenly army laud, adore and proclaim you, and may the world's threefold frame [heaven, Earth, hell] speak well of you forever.
3. And we, too, your humble servants, are here adoring you: let our suppliant prayers and desires be joined to the hymns of heaven.
4. We believe you to be the one light, the same that we revere as threefold. You whom we call Alpha and Omega, let all living souls praise.
5. Praise be to the unbegotten Father. Praise to his only-begotten Son. Praise be to the Holy Spirit, to God the three and one. Amen.

Liturgical Function

In the pre-Reformation Use of Sarum *Adesto sancta Trinitas* was the hymn at First Vespers, Matins and Second Vespers on Trinity Sunday and on the three following days.

Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned.

Ligatures are denoted by the sign ⌜‾‾‾⌝.

Repeat signs in the underlay have been expanded using italicised text.

The lost Tenor part has been reconstructed in small notation. The editor is grateful to Magnus Williamson for permission to adopt much of his reconstruction in *Early English Church Music* 54.

Sources

Polyphony: Oxford, Christ Church, Mus. 979–83 (*c.*1575–1581 with later additions).

979	(M)	no.114	at end:	m^{r}: S·
980	(Ct1)	no.114	at end:	m^{r}: S·
981	(Ct2)	no.114	at end:	m^{r}:-· Shep:-·
982	(Tr)	no.114	at end:	m^{r}: S·
983	(B)	no.95	index heading: at end:	M^{r} John Shepperde. [later hand] S·

Plainsong: *Hymnoru*m *cum notis opusculu*m *usui insignis ecclesie Saru*m (Antwerp, 1541), f.60.

Notes on the Readings of the Sources

In the references below the order within each entry is: 1) bar number(s); 2) voice(s); 3) reading of the source (with any subsequent bar numbers in brackets). Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. ^{2}F = second note F in the bar. Underlay syllables are italicised. The sign 𝄐 denotes an underlay repetition sign.

Accidentals

13 Ct1 ♮ for E / 14 M ♯ for C / 20 Tr ♯ for C /

Underlay

4 Tr *mi-* below E / 19 Tr *-di* below ^{2}F / 21 Ct1 *ma-* below G, (22) *-chi-* ambiguously aligned below EA but probably intended for ^{1}F, (23) *-na* below ^{1}D / 23 Tr *-ne-* below C, (24) *-dixit* (for *-dicit*) below DC / 24–29 all parts *-xit* for *-cit* / 39 Tr *et* below A / 45–46 Ct1 *dici-* ambiguously aligned below ^{2}CBA, *-mus* below G / 48 Ct1 *Alpha* 𝄐 below ^{1}AF / 55 M 𝄐 below ^{1}E /

Other Readings

56 M rest omitted /